

Moshi

Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 20, No. 4, March-April, 1995

SOCIAL CHANGE CONFERENCE

This conference is co-sponsored by The DAVID SUZUKI FOUNDATION (DSF) and the NATIONAL ASSOCIATION OF JAPANESE CANADIANS (NAJC)

Date: May 26, 7-10 pm
May 27, 9 am-5 pm
Location: University of British Columbia,
Conference Centre, Vancouver, BC

The conference will focus on the practical tools used in media advocacy and social marketing. It will examine the philosophical and ethical dimensions of using various "social change tools" and the dynamics and nature of social change itself.

Keynote Speakers include:

Mr. Jim Mintz, Director of Program Promotion in the Health Promotion Directorate of Health Canada. He is responsible for major social marketing initiatives for national programs such as Canada's Drug Strategy, Canada's National Impaired Driving Program, and Canada's Tobacco Demand Reduction Strategy.

Mr. Herb Gunther, Executive Director of Public Media Center in San Francisco. The Public Media Center is an advertising agency that works exclusively for non-profit and public interest groups. They have worked with groups such as: Planned Parenthood, Handgun Control, Rainforest Action, Greenpeace, Amnesty International and National Toxics Campaign.

Mr. Art Miki, NAJC Past President. Art will speak about the Japanese Canadian Redress struggle and how Redress was achieved.

Ms. Haruko Okano, Vancouver JCCA. Haruko will give a luncheon keynote address on Human Rights.

Workshop Presenters include:

Mr. Garfield Mahood, Executive Director, Non-smokers' Rights Assoc
Dr. Lawrence Wallack, Director, Berkeley Media Studies Group
Ms. Leone Pippard, Project Director, SustainABILITY
Mr. Mark Sarnier, Manifest Communications
Dr. Richard Pollay, UBC, Faculty of Comm. & Bus. Admin.

Registration Fees, which includes lunch, are as follows:

Early Registration, before April 15:	\$ 65.00 Student/non-profit
	\$130.00 Regular
	\$500.00 Corporate
Later Registration, after April 15:	\$ 85.00 Student/non-profit
	\$175.00 Regular
	\$800.00 Corporate

Registration Deadline: May 1, 1995 (No refunds after April 28/95)

For further information contact:

NAJC, 404 Webb Place, Winnipeg, MB R3B 3J4
(204) 943-2910 (ph) or (204) 947-3145 (fax)

DSF, 219-2211 West Fourth Ave, Vancouver, BC V6K 4S2

(604) 732-2448 (ph) or (604) 732-0752 (fax)

1994 - 1995 EJCA Board of Directors

President

Jim Hoyano
437-7730

1st Vice-President

George Tsuruda
475-7147

2nd Vice-President

Yasu Hiratsuka
435-0168

Treasurer

Tak Nagata
426-2179

Secretary

Sophia Wong
432-1475

Social Committee

Hyoko Baxter - 434-3744
Masako Hubbihoca - 436-6876
Bob Motokado - 456-8694

Seniors

Aiko Murakami
433-9029

Fund Raising & Membership

Yasu Hiratsuka (chair) - 435-0168
Gordon Hirabayashi - 433-5058
Bob Motokado - 456-8694
Tak Ohki - 459-3862

Sports & Youth

Ken Higa (chair)- 476-1437
Sophia Wong - 432-1475
Neil Mather - 444-9021

NAJC Liaison

Jim Hoyano - 437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179
Tak Ohki - 459-3862

Scholarships & Awards

Sophia Wong - 432-1475
Gordon Hirabayashi - 433-5058

Cultural Centre Liaison

George Tsuruda - 475-7147

Culture & Publications

Ken Higa - 476-1437

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:
12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta T6J 0N2
Tel: (403) 434-2257
Fax: (403) 435-3822

English section editor:
Diane Nawata

Japanese section editor:
Yumiko Hoyano

Support Staff:
Joyce Pearlstone
Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



President's Comments

Jim Hoyano

Since the last issue of Moshi Moshi, several well-attended functions have been held at the Centre. In chronological order these were the Onna Shogatsu, Karaoke Songfest, Oshibana workshop and Hina Matsuri party. Please read the articles on these events elsewhere in this issue. I would especially like to thank the Karaoke Club and the Hamanasu-kai members for all the hard work in organizing these enjoyable events.

EJCA will not be putting on the traditional Keirokai for our senior members this year. Like last year, we will help to organize a bus tour in May to a location of interest to the seniors. Input from the seniors indicated that this latter option was preferred, and we hope to get as many of the seniors as possible, as well as any other interested people, to go on this bus trip. The seniors have contributed a great deal to our activities in the past and continue to do so for our current functions. They are invited to participate in the Bazaar and Rummage Sale on April 29.

Although attendance was low at the Thursday night Drop-In at the Centre during February, we will continue this activity, but we will have specific activities scheduled each week. Please phone the Centre to see what is scheduled for the coming week.

I would like to welcome the new members of EJCA, and hope that you can participate in all our activities. Also, thanks to the members for renewing their memberships so promptly.

CANADIAN JAPANESE-MENNONITE SCHOLARSHIP

AMOUNT - \$1,000.00

APPLICATION DEADLINE - April 1, 1995

For an application form or for more information contact:

Mennonite Central Committee Canada
Attention: Canadian Japanese Mennonite
Scholarship

134 Plaza Drive
Winnipeg, MB R3T 5K9
Telephone: (204) 261-6381
Fax: (204) 269-9875

Sponsors:

National Association of Japanese Canadians
(NAJC)
Mennonite Central Committee Canada
(MCCC)

SELECTION CRITERIA:

1. Graduate level university student
2. This scholarship is open to Canadian students studying at Canadian universities.

3. Some preference will be given to facilitate academic work related to the Japanese Canadian experience. However, academic work related to other Canadian minorities will also be seriously considered.

HISTORY AND PURPOSE OF THE SCHOLARSHIP:

The scholarship was established in keeping with a January, 1985 action of the Mennonite Central Committee Canada (MCCC) annual meeting. The scholarship is to serve as a tangible symbol of an earlier apology to Japanese Canadians by the MCCC on behalf of Canadian Mennonites.

The hope is that academic work encouraged by this scholarship will reduce the potential abuse for cultural minorities such as that suffered by Japanese Canadians during World War II.



WOMEN IN TRANSITION CONFERENCE

A conference co-sponsored by The KOREAN CANADIAN WOMEN'S ASSOCIATION (KCWA) and the NATIONAL ASSOCIATION OF JAPANESE CANADIANS (NAJC).

A National Conference for Canadian Women of Korean and Japanese Heritage
May 5-7, 1995
Park Plaza Hotel, Toronto, ON

This conference will provide an opportunity for Canadian women of Korean and Japanese heritage to share their common experiences and support one another in their differences.

Three broad themes will be addressed:

1. Discrimination based on Sexism and Racism
2. Changing Family Dynamics
3. Women Abuse

Keynote Speakers will be: Judge Maryka Omatsu
Chung Sook Chang
Sylvia Yong-Nan Kim

Registration Fees:

Early Registration (before April 7/95):	\$45.00
After April 7/95:	\$65.00
Seniors, Students, Under-employed:	\$45.00
Banquet (Only for non-conference people):	\$35.00

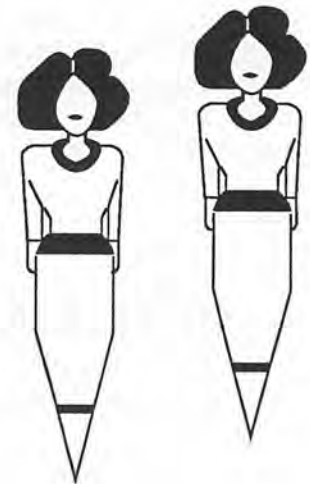
Fees will be non-refundable after April 14/95
Registration Deadline: April 21/95

Limited travel subsidies are available on a first come basis.
Priority will be given to women of Korean and Japanese heritage.

For further information and registration forms contact:
NAJC, 404 Webb Place, Winnipeg, MB R3B 3J4
(204) 943-2910 (ph) or (204) 947-3145 (fax)

OR

KCWA, 789 Don Mills Rd, Suite 312, Toronto, ON M3C 1T5
(416) 421-2220 (ph) or (416) 421-2721 (fax)



You Can Host a Japanese Student

25 Japanese Students will be in Edmonton this August

VOLUNTEER HOST FAMILIES ARE NEEDED FOR THEIR 3-WEEK VISIT TO CANADA

If you are interested in this opportunity for your Family to be a part of this Exciting Cross-Cultural Experience, Call Today!

For More Information Contact: Leslie Cleary, Program Coordinator (436-9798)

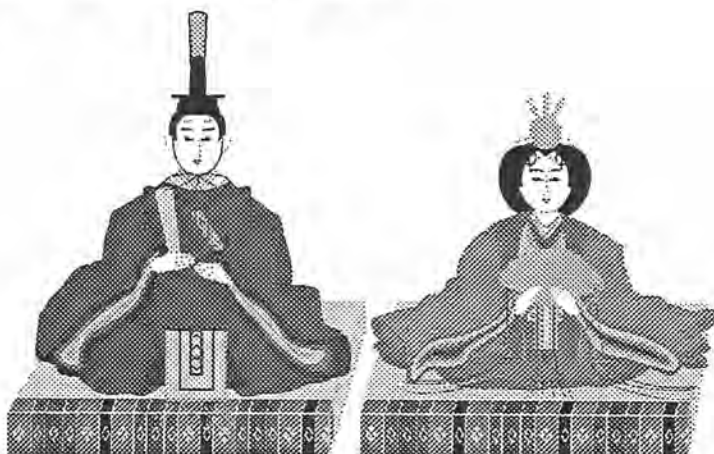
Hamanasu Report

Yumiko Hoyano

Two events sponsored by the Hamanasu-kai have been held at the Centre so far this year (1995).

The first event, with ordered-in bento lunches, was held on Saturday January 14 to celebrate "Onna Shogatsu" (Women's New Year Party). After working hard from mid-December to the New Year celebration, women need some time to relax, and so the Onna Shogatsu is traditionally held on January 15 in Japan. We used this occasion as the justification for getting together. There were about 50 people in attendance, including some men, at this lunch and afternoon event. After lunch we divided into groups, did radio taiso and played bilingual pictionary, which provided a lot of fun and laughter, and the winning team even got special prizes.

The second function was on March 5, which is very close to March 3, the day on which the traditional Hina Matsuri or Momo no Sekku (girls' festival) is held. Our plan was to have a little get together to celebrate this early spring festival, but the initial plan expanded and became a early Sunday dinner party called "roll your own sushi party". In spite of the very chilly weather, there were almost 100 present, including men, women, seniors and children. In contrast to the -20 degree weather outside, the hall inside was warm because of the good food and friendly atmosphere. Before dinner, Mrs. Michiko Rasmussen of Camrose gave a tea ceremony demonstration in the room displaying the Hina Matsuri dolls. Many thanks to Michiko for her participation in this event.



Organizing these functions requires a great deal of time spent coordinating, planning, phoning, shopping, hall setup, etc. Two people deserve special thanks for contributing a lot of time and energy in organizing these events: Mrs. Keiko Frueh and Mrs. Masako Hubbihoca. Of course a number of other people helped a great deal and their efforts are deeply appreciated. Thank you all very much and arigato!! Without your help, it would be difficult to hold events like these at the Centre.

I don't know how to express our appreciation to Mrs. Michiko Ikawa of Tokyo for sending the 2 large Hina dolls which were on display on March 5. The Emperor and Empress dolls, along with the byobu screen to be the backdrop for the dolls, and bonbori lanterns, were air-mailed to Edmonton to reach us in time for our Hina Matsuri day. These exquisite and beautiful Kimekomi dolls were made by Mrs. Ikawa's own hands. They are just a stunning pair of Hina dolls, and will be treasured by all of us for many years to come. Thank you very much Mrs. Ikawa! I am sure that some of you are wondering what this Hamanasu-kai is all about (hamanasu is Japanese for wild rose). This kai (group) is an exten-

sion of EJCA and its aim is mainly to plan and carry out activities which are beneficial to the JC community of Edmonton, but open to anyone who has an interest in our activities. That is to say, we will continue to hold fun events, and also bazaars and other functions as fund raisers to maintain and expand activities at the Centre; others events and activities which will enhance our JC community profile in general will be carried out as well.

The Hamanasu-kai does not have a formal structure yet, but we do have several core people who presently organize, plan and coordinate the events. Everyone is welcome to join this group and share the fun times together.

We have begun setting up a telephone tree called the "Hamanasu Net", and this Net, although not yet complete, has proven an effective way of disseminating information to a wide range of people. If you were not aware of the two events described above, it was because they were not advertised anywhere. Information was transmitted through the Hamanasu Net. Anyone wishing to be included in this Net, please call *Keiko Frueh* (436-5843) or FAX 437-7730.

Karaoke Songfest Report

Satoru Nokuo

The fourth annual Edmonton Red/White team Karaoke Contest concluded with everyone including the audience joining in singing of the song made popular by the late Kyu Sakamoto, "Sukiyaki" or Ueo Muite Aruko". Transforming the Community Hall into a Music Hall complete with a stage was very satisfying, but it was a major undertaking. Because our first three karaoke contests were held at the Korean Gardens Restaurant, only minor adjustments were necessary then; however, as this contest was held at our new Centre, it forced us to study, experiment, discuss and plan anything and everything connected with the musical event, including equipment selected for the sound system, acoustics, costumes, stage set-up and props/decorations. Many of these activities demanded our direct hands-on operation. For instance many

days were spent assessing what seemed like a hundred opinions on just one item, that is, the speaker system suitable for the hall.

Members of the karaoke club worked as a team and should be proud of their achievements. Each obstacle while there were many was cleared one by one with some requiring extreme patience. We shall forever appreciate the warm atmosphere created by skillful volunteers who made all the corsages, the flower arrangements that brightened up the stage and who helped to touch up some of the costumes. Did you notice the effects? The attractive white stage curtains were brought from the Ohki residence, the shoji screen from Okumiya's. Under the supervision of the stage manager Akio Tani, the stage became very practical as well as magnificent. Even the songs introduced on this day were carefully scrutinized by the executive after a month or two of meet-

ings ensuring the songs complimented each singer and the overall production.

"When the music begins, my body gradually begins to move, then zap!" said Mr. Yoshida who has that uncanny talent to improvise spontaneously while on stage. His performance was therefore unanimously assessed as being much better than when he rehearsed. Some singers admitted that before they appeared on stage they could not stop their hands and legs from shaking. Said Mr. Noborio, "I can't sing unless I have some drinks first." Some contested seriously even during a rehearsal. "I wonder if I over expressed my emotions?" questioned Yuko while tears appeared to flow. When she cried out, "Mother (Okasan!!)" at the end of her song on this day, it was certainly not just for show.

"To sing is to enjoy and as one finds enjoyment from being cre-



ative, perhaps that is when one begins to take singing seriously", said Rick Hirata. For certain, Emiko Kinoshita's creative taiko beat without notes and Rick's original sound interjections to the song he was singing truly supports his views. Said George, "I learned my Japanese language from singing enka, (Japanese love songs)". Then he laughed mischievously while looking at my astonished expression. Your sweet gentle

singing voice exactly personifies you.

"Great as amateurs! This event has a value worthy of transmission from Edmonton to NHK!" exclaimed Consul-General Yamamoto. Thank you very much Consul-General for your culminating words of praise.

While we still savour the satisfied expressions of the spectators who

share the enjoyment of this moment in time with us, already our feelings quickly turn to next year's contest with Club members uttering, "let us do it again and enjoy it together!"

Well then you all, let us together

(translated by George Tsuruda)

Book Review

Maya Tsukimoto

Talking to the Dead
by Sylvia Watanabe
Anchor Doubleday 1992

The Loon and Other Stories
by R.A. Sasaki
Graywolf Press 1991

Asian American literature is on the rise and gaining steady popularity with a wider readership than was previously held by Asian American writers of only one generation ago. Two Sansei American women writers have recently published collections of short stories which examine the Japanese American psyche through the lives and relationships of family and community.

Sylvia Watanabe's *Talking to the Dead* is a collection of ten short stories revolving around the small community of Hawaiians living on the Lahaina coast of Maui. "I first began writing because I wanted to record a way of life which I loved and which seemed in danger of dying away—" says Watanabe. Indeed, Watanabe's stories are very much a recording of a community's life. The stories are interwo-

ven narratives of the lives of various individuals in the community - everyone from the local doctor, Doc McAllister, to seven year old Sachi, to an aging embalmer known as Auntie. Watanabe excels in exposing the oddities and foibles of her characters without compromising their dignity. In *Caves Of Okinawa*, the central husband and wife character of Henry and Haru display the typical tension between a middle aged couple over such things as religion and neighborly relations. Other good stories are *The Ghost of Fred Astaire* and the title story *Talking to the Dead*.

Ruth Sasaki has no qualms about her Japanese American identity. "I don't bristle at being called a Japanese American writer, because I am one. It doesn't have a pejorative connotation". Sasaki, however, faced obstacles in getting her writings published. "I found that main stream publishers were interested in stories about Asian immigrants or stories set in Asia, but I found great resistance to the theme of subsequent generations and how they deal with their dual heritage" Sasaki's fiction deals mainly with one Japanese American family living in California. Nine stories chronicled

the development of the family -- childhood reminiscences, independence, first love, aging. Sasaki's fiction is intensely personal, many of the stories have first person narrators. One story that is particularly interesting is *American Fish* where a Nisei woman runs into another Nisei woman whom she cannot quite place in her memory. The brief and seemingly simple exchange between the two women covers the whole of Japanese American history in a poignant nutshell.

These Japanese American authors, Sylvia Watanabe and Ruth Sasaki, both recipients of Japanese American literary awards, are part of the new wave of Asian American writing that is hitting North America. Their debut works should not be missed — the excellence of the writing and the sensibilities presented make the reading more than worthwhile.



Spring Bazaar



Saturday April 29, 1995

Beginning at 12:00 Noon

At the EJCA Cultural Centre (6750 - 88 Street)

The Hamanasu-kai is hosting the Spring Bazaar at the new centre, with the hope of having many participants.

Items that can be sold at this bazaar are not only O-sushi, manju and baked goods, but also novel electronic items and anything else which is no longer needed but still usable, such as china, clothes, novelty items from Japan, etc. Expensive or valuable items will be sold by silent auction.

We request that 20% of gross sales be donated to EJCA, with the remainder yours to keep; in these cases, you are responsible for the sales. However, for items you wish to donate, volunteers will sell them for you.

If you wish to sell items at the bazaar, please contact any of the following people by April 26, 1995 to reserve table space.

Masako Hubbihoca 436 - 6876

Keiko Frueh 436 - 5843

Kimi Tainaka 436 - 7275

Yumiko Hoyano 437 - 7730

Especially welcome for sale at your table will be lunches because tea will also be on sale. Please use this opportunity to meet old and new friends over lunch, and enjoy some goodies.

Let's Learn Japanese

The Edmonton Japanese Community Association is offering two levels of Japanese Language lessons. Since this is the first of these lessons, we would like to meet you at the first class and decide the most suitable curriculum for participants. Please call Ken Tanaka at the Japanese Cultural Centre (466-8166) for registration and join us at the first class.

- Place: Edmonton Japanese Cultural Centre (6750 - 88 Street)
- Date/Time: Tuesdays from 7:30 to 9:15 PM. Start on March 28, 1995
for 11 lessons, ends on June 6, 1995
- Fees: \$80.00 plus \$10.00 for materials (handouts)
- Level 1: Those with little Japanese language background
We will use 'Japanese for Busy People, Volume 1' from lessons 1 to 8
- Level 4: Those who have some experience, about equivalent to level 4 & 5 of the
University Extension classes



We will cancel the lessons if there are less than eight participants

Please call 466-8166 by March 26 for registration.

Thank you, *Sanae Ohki, Japanese Language Instruction Group*

EJCA Computer Group

Are you having problems with your computer or one of the programs? Would you like to learn how to use Japanese on your computer? Would you like to learn more about a particular application before you buy it? Do you have information and experience using an interesting program or piece of hardware that you would like to share with others?

If the answer is yes to any of the above questions, the EJCA Computer Group is the place for you! The meetings will be held as shown below on the 4th Thursday Drop-In Night of each month, and will be quite informal, but we will have a couple of demonstrations of software and/or hardware at each meeting. The main part of the meeting will be to share ideas and try to answer questions and solve problems as a group.

EJCA has a Macintosh computer system in the office and it will be used for the demos, etc. However, the basic operations are quite similar for other computers such as Windows and DOS machines. Of course you are welcome to bring your own computer to the meetings.

Place: Japanese Cultural Centre (6750 - 88 Street)
Library and/or Office

Date/Time: 4th Thursday of each month from 7:30 PM to 9:30 PM
First meeting on March 23, 1995

Cost: \$2 per person to cover costs (materials, refreshments, rental)

Some of items for the first few meetings are:

Japanese on the Macintosh computer:

- KanjiTalk 7.1 operating system
- Japanese Language Kit
- Japanese applications (MacWord, WordPerfect)

Multimedia & CD ROM software

Internet (E-Mail, Gophers, WWW, etc.)



For more information please contact Jim Hoyano (437-7730 evenings), or leave your name and number at the Centre (466-8166).

Earthquake Fund Update

EJCA thanks Edmonton and area members for the great response to the Earthquake Fund appeal from the NAJC and Canadian Red Cross Society. As of early March more that 3 thousand dollars had been donated by Edmonton and area members. You should be receiving your official charitable tax receipt from the Red Cross Society soon, if you have not yet received it. Thank you again, and donations can still be sent to:

NAJC Executive Office

404 Webb Place

Winnipeg, Manitoba R3B 3J4

Make cheques payable to: Canadian Red Cross Society -Earthquake Japan
or National Association of Japanese Canadians - Earthquake Fund

Thursday Drop-In Nights

The Edmonton Japanese Community Association has arranged Drop-In Nights at the Japanese Cultural Centre from 7:00 pm to 10:00 pm every Thursday. Two lounges and a large hall (if available) will be open to members for a variety of activities. We are now planning activities which will be interesting to members. We will welcome any ideas you have for Thursday Drop-In Nights. Please contact:

George Tsuruda (475-7147)

Bob Motokado (456-8694)

Masako Hubbihoca (436-6876)

and tell us your ideas.



Calendar of Upcoming Events

- March 22 Argyll - EJCA Joint Committee meeting, 6 PM at the Centre
- March 23 EJCA Drop-In Night - Computer Group & phone Centre for other activities
- March 26 Deadline for 'Learn Japanese' class registration
- March 28 First scheduled 'Learn Japanese' classes
- March 30 EJCA Drop-In Night - phone Centre for planned activity
- April 1 Deadline for next issue of Moshi-Moshi
- April 6 EJCA Drop-In Night - phone Centre for activity this evening
- April 12 EJCA Board Meeting, 7:30 PM at the Centre
- April 13 EJCA Drop-In Night - phone Centre for activity
- April 20 EJCA Drop-In Night - meet students from Japan
- April 27 EJCA Drop-In Night - Computer Group & phone Centre for other activities
- April 29 Spring Bazaar and Rummage Sale - from 12 noon
- May 4 EJCA Drop-In Night - phone Centre for planned activity
- May 10 EJCA Board Meeting, 7:30 PM at the Centre
- June 25 EJCA Annual Picnic - from 12 noon at Centre, rain or shine

Japanese Cultural Centre (Edmonton) Donations

Gold (\$1,000+)

Kane Sawada
 Sigeru & Kiyoko Huzinaga
 Jim & Yumiko Hoyano
 Henry & Joan Shimizu
 Taro & Masa Yoneda
 Yasuyuki & Haruko Hiratsuka
 Tatsuyuki Hayashi
 Century Old Timer's Club
 Aiko & Michael Murakami
 (in memory of Dave M. Murakami)
 Ken & Midori Tanaka
 Grace Nishimura
 George & Ruby Tsuruda
 Gordon Hirabayashi & Susan Carnahan
 Ted Asai
 Rick & Kazuko Hirata
 Karaoke Club
 Kita no Taiko

Silver (\$500-999)

George & Tami Tsujikawa
 Noriaki & Michiko Ikawa
 James & Chizuko Kimura
 David Okumiya
 Sam & Joyce Hoshizaki

Bronze Plus (\$200-499)

Katsuhiro Sato (Japan)
 Dave & Anne Sunahara
 Toshi & Hideko Kaneda
 Daniel & Emiko Kinoshita
 Kiyo Kiyooka
 Kiyoe Nakamura
 Mr. & Mrs. Noborio
 Mito Nakagawa
 Kimiko Shimizu
 Harry & Miyo Hoyano
 Yoko Wong
 Tak & Sachiko Nagata
 Tak & Sanae Ohki
 Mr. & Mrs. H. Yokota

Bronze (\$100-199)

Kimi Tainaka
 Hans & Keiko Frueh
 N. Kawawada
 Toyomi Oshiki
 Century Old Timers Club of Edmonton
 (in memory of George Nakamura)
 EJCA (in memory of George Nakamura)
 Osamu & Mineko Sasano
 Harry & Lillian Sameshima
 Keiko Kobayashi
 Akira & Noriko Fujino
 Sok & Kanae Yui
 F. & M. Hubbihoca
 André & Kyoko Prefontaine
 Walter & Sayuri Matsuba
 Kyoko & Yoshitsugu Kamei
 Karaoke Club
 David Mitsui
 Yukiye Matsuba
 Morrison & Asako Tanaka
 Kiyo & Carole Aida (Scarborough)
 Barry & Keiko Allport
 Canada-Japan Business Association of Edmonton
 Ikuye Uchida
 Shizue Sugiyama
 Century Old Timers Club of Edmonton
 (in memory of John Yamamoto Sr.)
 Yoshiko Murakami (in memory of Peter Murakami)
 Takuo & Yuko Nakano
 Shoko & Isao Nagase
 Don & Mieke Fedrau
 Toyoaki & Yoshiko Honda

Club (\$25-99)

Brian & Marjene Turnbull
 Urara Kobayashi
 Mr. & Mrs. K. Kudo
 T. Komatsu

FUND RAISING GOAL: **\$75,000**

Total Donations & Pledges Received as of February 28, 1995: **\$31,850 (42.5%)**

Please use the donor/pledge form on the last page

EJCA also thank the following for their donations of services and/or materials to the Cultural Centre Project, which resulted in a saving of approximately \$25,000 to the total cost of the project:

Hashimoto Boles Architects Inc. (Junichi Hashimoto & Darrel Boles)
 Milner Fenerty (Bryan Maruyama & Kim Wakefield)
 Hi-Tech Heating and Air Conditioning Ltd. (Jack Maruyama)
 Richardson Greenshields of Canada Limited (John Yamamoto, Jr.)

Moshi Moshi

HAPPY TRAVEL

Complete *HAPPY TRAVEL* Services Worldwide

- Cruise
- Tours
- Groups
- Business
- Orient

Call or come in...let our cruise professionals tell you more!

South Trail Plaza 3336 Calgary Trail N. Edmonton

436-1700

Fax: (403) 436-1213

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

Sutton

GROUP

REAL ESTATE

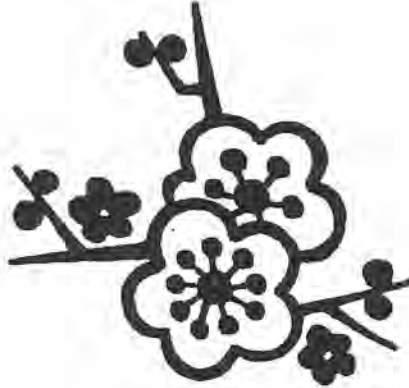
A network of independent
member brokers

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie
12766 82 Street

bus. 478 - 8866

res. 478 - 6812



Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
Westwood Unitarian Church
11135 - 65th Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's
house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3



S
H
I
A
T
S
U

SHIATSU Japanese Bodywork Therapy

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Your first shiatsu treatment is half price. Regular price is \$50 per treatment.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion
11523 - 100 Avenue, Edmonton
Phone: 482 - 5607



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery
Manulife Place
10180 - 101 St.
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

The LINGNAN

LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street

WINNER:
OF THE
BEST
BUSINESS
AWARD
&
ENTERTAINMENT 91
MEMBERS'
CHOICE AWARD



HOURS:
MON - THUR
5:00 TO 11:30

FRI & SAT
5:00 TO 12:30

SUN & HOLIDAY
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE
&
RESERVATIONS

426-3975

Advertising Policy

1994-95

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



み
か
ど

MIKADO RESTAURANT

JAPANESE

FOOD

IN

THE

FINEST

JAPANESE

TRADITION

SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617

The Medicine Shoppe®

What A Pharmacy Was Meant To Be.®

Terese Tsuruda, B.Sc. Pharmacy
Owner/Operator

15815 - 87 Avenue, Edmonton, Alberta T5R 4G7
Telephone (403) 486-1882

春のバザー開催のお知らせ

4月29日（土曜日）12時正午より
EJCAセンター（6750 - 88 St.）



はまなす会ではセンターで、春のバザーを4月29日に開催することにいたしましたのでお知らせいたします。春のお掃除の後で、不用な物が見つかったら、このバザーで売ってみてはいかがでしょうか？

おすし、饅頭、ケーキ、クッキー類、山海の珍味だけでなく、手芸品、まだ役立つ食器、衣類等の販売も計画しています。高価な物の場合はサイレント・オークションで売ってはいかがでしょうか？

売上の20%は日系人会への寄付、残りの80%は個人収入とします。この場合は個人がセールスの責任を持ちますが、全部を日系人会へ寄付なさる場合はボランティアがセールを受け持ちます。

テーブルの用意の関係上、バザーで売れる物がある方4月26日までに下記の係りまでお電話ください。

また、会場ではランチを取れるようにしたいと思いますので、皆様のご自慢のお弁当などもお売りください。お昼をたべながら、又お饅頭とお茶で旧友との交歓など、いかがでしょうか。皆さんと会場でお会い致しましょう。沢山買って下さいね。

連絡先 ハビオカ 436-6876 田井中 436-7275 ホヤノ 437-7730 フルー 436-5843

日本語教室

エドモントン日系人会では次のような2つのレベルの日本語レッスンを開きます。これは初めての試みなので、参加者の希望もカリキュラムの中に入れて、楽しいレッスンにしたいと思います。日系文化会館の田中さんへ直接電話で申し込んで、第1回目のレッスンに出席して下さい。当日手続きをしていただきます。

どちらのクラスも8人以上の参加者があつたら行います。

申込 3月26日までに日系文化会館(466-8166)へお電話ください。

場所 エドモントン日系文化会館
6750 - 88 Street, Edmonton

日時 毎週火曜日 7時30分～9時15分
3月28日から6月6日まで 11回

費用 80ドル と 教材費 10ドル位

レベル1 成人初心者 「Japanese for Busy People」、
Vol. 1の1課から8課まで位を中心とします。

レベル4 成人、少し日本語がわかる人、
大学のExtensionのレベル3が終わった位の人、
「Japanese for Busy People」、Volume 2の10
課から20課位までを中心とします。

大木早苗 日本語講師の会

EJCA会長の言葉

ジム・ホヤノ

「もしもし」前号以降、センターでは、色々な催し物が行われましたが、そのいずれにも多くの皆様に参加してくださいました。順を追っていきますと、「女正月」、「カラオケ紅白大会」、「押し花ワークショップ」、「雑祭りパーティー」などです。この号に記載されている、これらの行事の報告をお読みください。私はこれらの楽しい行事を企画して下さった、カラオケ・クラブとはまなす会の皆様に特にありがとうございますを申しあげます。

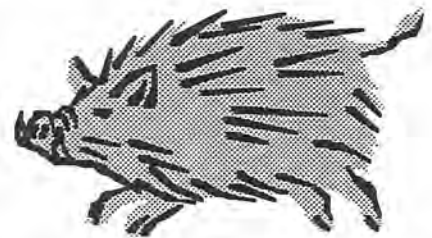
EJCAは今年会のシニア会員のための恒例の「敬老会」はいたしません。昨年のように、シニア会員が行きたい所へのバ

ス旅行を5月に行うよう、その計画と準備をすることになりました。シニア会員からの希望では「敬老会」より「旅行」をしたいとのことですし、シニア会員だけでなく、出来るだけ大勢の皆様がこのバス旅行に参加されるようお誘いいたします。私達のシニア会員はいつも会の活動に貢献して下さいます。過去もそうでしたが、今後も引き続きそうして下さると思います。4月29日に計画されている「春のバザー」にもぜひ参加されますようお誘いいたします。

2月中のセンターでの木曜ドロップイン・ナイトへの来館の人数は少なかつたのですが、これを続けることにいたし

ました。今後は各週ごとに異なった催し物をいたしますので、来る週には何が計画されているかをセンターへ電話して確かめてください。

EJCAの新会員の皆様を歓迎いたします。そして、皆様が私達の色々な行事に参加されますよう希望いたします。又、会員の皆様、メンバーシップをすぐにきちんと更新して下さり、ありがとうございます。



コミュニティー・カレンダー

- | | |
|-------|--|
| 3月22日 | アーガイル/EJCA ジョイント・コミティー・ミーティング |
| 3月23日 | EJCAドロップイン・ナイト—コンピューター・グループ
他の行事はセンターへ電話して確かめてください。 |
| 3月26日 | 日本語教室登録締めきり |
| 3月28日 | 日本語教室 開始 |
| 3月30日 | EJCAドロップイン・ナイト |
| 4月6日 | EJCA ドロップイン・ナイト |
| 4月12日 | EJCA役員会 7:30 PM センター |
| 4月13日 | EJCAドロップイン・ナイト |
| 4月20日 | EJCAドロップイン・ナイト |
| 4月27日 | EJCAドロップイン・ナイト |
| 4月29日 | 春のバザー 12時より |
| 5月4日 | EJCAドロップイン・ナイト |
| 5月10日 | EJCA役員会 7:30 PM |
| 6月25日 | EJACピクニック センター 12時より |



カラオケを終えて

野久尾 悟

坂本九の「上を向いて歩こう」を会場の皆さんと共に歌いながら、第4回エドモントン紅白カラオケ大会は幕となりました。会場全体が一体となった喜びをかみしめながら……

ここまで来るのはたいへんでした。昨年まではコリアン・ガーデンを利用していましたが、今年から新築されたコミュニティー・センターに会場を移したことにより、マシンの選定、購入、音響の調整、舞台の設営等、新たに我々自身の手で行わなければならないことが増えたからです。スピーカーの位置ひとつとっても、議論百出、何日もかかってしまいました。

でも、カラオケ・クラブの誇るべき点は、何と言ってもチーム・ワーク。みんなで納得いくまで、何回でも実験を繰り返し、一つ一つ、ハードルをクリアーしていきました。そして、常に、手作りの暖かさも忘れません。歌手や司会者がつけていたコサ

ージや舞台上のプリンターは全て手作り。衣装の一部もそうでした。皆さん、気づかれたでしょうか？ステージ正面の幕は大木さん宅のカーテンを借用しました。ついたり（衝立）は、お店から奥宮さんが持ってきました。舞台監督の谷さんの指揮の下、りっぱな舞台ができあがりました。当日、御披露した歌は、月2回の定例会で鍛えたのどと、各自個性あふれる演出で魅力あふれるものとなりました。

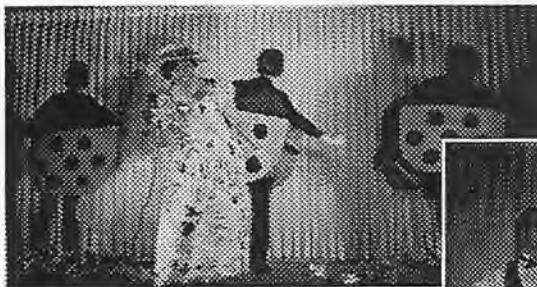
「曲が鳴るとね、自然にカラダが動き出すんだ。パッてね」……本番に強い吉田さん。リハーサルよりずっとよかったとの評判も。出番前に手足の震えがとまらなかった人もいました。「わしゃ、飲まん歌えへんよ」とは登尾さん。リハーサルも真剣勝負。「感情移入しすぎたかしら？」と言いながら、そつと涙をぬぐっていた中野さん。本番でのあの「おっかさあ〜ん！」の一声は、だ

てではありません。

歌うことが好きだから、何かを創りだしていくことが楽しいからこそ、真剣になれるのかもしれませんが。まったく手本なしの状態から、北の太鼓の木下さんと間奏の音作りをしていた平田さん。「ボクは演歌で日本語をおぼえたんだよ」、驚く私の顔を見ながら、いたずらっぽく笑うジョージさん。甘くやさしい歌声はあなたの人柄そのものです。

「シロートツぼさがいいよ。エドモントンからNHKへ発信できるだけの価値があるよ」とは山本総領事のお言葉。ありがとうございました。最高の賛辞です。

我々とのひとときを楽しんでくださった皆様の笑顔を思いうかべながら。心は早くも来年へ。「楽しくやりましょうよ」——クラブのメンバーがいつも言う言葉。さあ、皆さんも御一緒に——



はまなすレポート

ホヤノユミコ

今年、もう二度も、はまなす会主催の集いが持たれました。両方ともセンターで行われました。

最初は1月14日(土曜日)

「女正月」をお祝いしました。女正月は年末からお正月にかけて、とても忙しく過ごす女性をねぎらうためのもので、日本では従来1月15日にあります。50人ほど集まった私達はお弁当を取り寄せ、おしゃべりに花を咲かせ、ゲームを楽しみ、にぎやかな半日を過ごしました。

二度目の集まりは3月5日(日曜日)

3月3日は雑祭り。それにちなんで何かをしようと言う初めの案が、約100人が参加する大きな集まりとなりました。「手まきずしパーティー」と銘打ったこのパーティーでは、すしめしは、はまなす会が用意し、のりや具を持参していただいで自分で手まきを作るパーティーで、いろいろとめずらしい物が沢山集まり、始めて、手まきずし、なるものを作る人達も大勢いたりして、たのしい集いでした。ちょうど寒波に見舞われ、外は-20度にもかかわらず、大きなホールの中は暖かい雰囲気です。つつまれ、おいしい食べ物と良い仲間と共に日曜日の夕方をすごしました。少し手順がスムーズでない点もありましたが、なにしろ初めての試みなのでお許し頂けるとおもいます。

このような集いを持つには大勢の人達の協力が必要で、それがないと何も出来ません。今回の二度の集いには、大勢の中でも特にケコ・フルーさんとマサコ・ハビオカさんが非常に重要な役割を果たしてくださいました。計画、電話、買い物など、する仕事にきりがありません。お二人には多くの時間と労力をさいていただき、おかげで、大勢の人達がとても楽しい時を持つことができました。

その他、当日いろいろの役割を受け持って、私達の集いがうまくいくように影で働いてくださった方達がたくさんいます。一人ずつお名前はあげませんが、そのことをお多くの人達に知っていただきたいとおもいます。

又、寒さの中を、センターまで出かけてくださった約100人の皆様にもお礼を申し上げます。皆様の支援があって始めて、私達の計画したことが意味を持ちます。

カムローズのラスムセン・みちこさんは雑祭りの集いでお茶をたててください、食事の支度が出来る間、多くの方達にお茶をたのしんでいただきました。ありがとうございました。

東京の井川迪

子さんにはどうお礼を言って良いのかわからないくらいです。大きな木目込みの内裏籠、屏風、ぼんぼり等をエメールで、この日の集いのために送っていただきました。遠いエドモントンの私達のためにご自分でお作りになり、送ってくださったお人形はそれはみごとなもので、集まった人達の歓声をお聞かせしたかったです。私たちの宝物として、これから末長く楽しませていただけます。ありがとうございました。

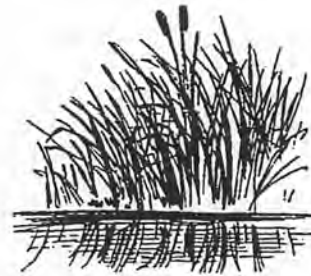
4人の方が、秘蔵のお雛様を会場へ持ってきてくださり、展示されました。雛人形は一年に一度だけかざりますが、今年はずいぶん大勢の人達に見ていただけましたね。

はまなす会は現在、電話網を作っています。「はまなす・ネット」と言う名前を私が勝手につけました。前記の二度の集いも「はまなす・ネット」を通して連絡され、大勢の人達に参加していただきました。広告が出ませんでしたので、ご存じない方が多くおられたこととおもいます。もしこのネットにお名前をのせてほしい方はケイコ・フルー(436-5843)までご連絡ください。



阪神大震災救済基金の報告

EJCAは、NAJCとカナダ赤十字からの震災救済基金寄付の呼びかけに、エドモントンと近郊の皆様からの大きな支持をいただきまして、お礼を申し上げます。当市と近郊の皆様からの寄付は3月初めには3千ドルを上回りました。赤十字から税金免除の領収書を受け取られたと思いますが、まだでしたら、すぐに来ることと思います。寄付は現在も受け付けております。ありがとうございました。



EJCAコンピューター・グループ

コンピューターやプログラムで困っていることはありませんか？あなたのコンピューターで日本語を使ってみたいと思いますか？コンピューターを買う前に使用法についてもっと知りたいとお思いですか？面白いプログラムに関する情報、経験談やハードウェアを他の人達と分かち合いたいとお思いですか？

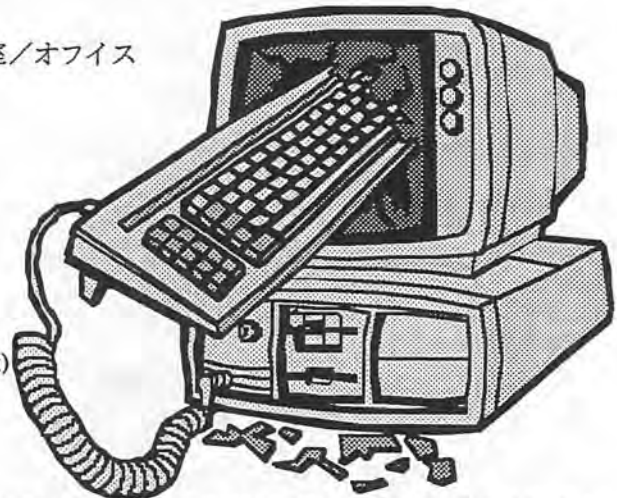
もし上の質問の一つにでも「ハイ」と答えたら、EJCAコンピューター・グループはあなたのためのものです。ミーティングは毎月第4木曜日のドロップイン・ナイトにあり、とてもインフォーマルで、毎月のミーティングで、ソフトウェアやハードウェアのデモも行います。ミーティングの主な目的はグループでアイデアを出し合い、質問に答え、問題を解決することです。

EJCAはオフィスにマクイントーシュのコンピューターがありますので、それをデモなどに使います。ですが、ウインドーやDOSでも、基本的には良く似ています。もちろん、あなたのコンピューターをミーティングに持ってきてくださってもよろしいです。

場所 日系文化センター (6750-88 Street) 図書室/オフィス
 日時 毎月木曜日 7:30-9:30 PM
 費用 毎月 2ドル (雑費、飲み物、場所代)

始めの数回のミーティングで習うことは：

- Japanese on the Macintosh computer:
- Kanji Talk 7.1 operating system
- Japanese Language Kit
- Japanese applications (MacWord, WordPerfect)
- Multimedia & CD ROM software
- Internet (E-Mail, Gophers, WWW, etc.)



詳細はジム・ホヤノ(437-7730)までご連絡ください。又はセンター(466-8166)へお名前と電話番号をお知らせください。

木曜ドロップイン・ナイト

エドモントン日系人会は毎週木曜日の夜7時から10時まで、日系文化センターでドロップイン・ナイトを企画しています。二つのラウンジと、もし必要ならば大きなホールを会員の皆様のいろいろな活動に利用して頂きたいと思えます。

多くの方が参加出来るような企画を考えたいと思っていますので、アイデアをお持ちの方はジョージ・ツルダ (475-7147), ボブ・モトカド(456-8694) マサコ・ハビオカ(436-6876)までご連絡ください。

NAJC主催 日系ヘリテージ・シンポジウムに参加して

プラント弥生

(ウィニベッグ日系市民協会)

10月28日、秋の気配が濃いウィニベッグを発ち、モンリオールに着いたのはもう10時、飛行機からセントローレンス河が見えるかと期待していたけれど、もう暗やみが市を包んでいた。ドーバル空港に降りた時はフランス語ばかりが目について、どこか外国へ来たかと思ったほどだったが、これは私自身のフランス語ができないことからの不安がこんな思いにかきたてたのであろうか。同伴の山下ルーシーさんにタクシーの乗り場を教えてもらい、心細く行列に並ぶ。でもタクシーの運転手もデュフォート・ホテルの案内でもバイリンガルでほっと安心。

我が親愛なるホテルのルームメート、

宇佐見サンディさんと初対面。彼女はトロントからの参加者。とても感じのいい人。

翌朝早く登録。開会式がホテル近くのコンコーディア大学で始まる。10月29日の司会は原クリスチーンさん。彼女の冗舌でユーモアたっぷりの司会で皆心が和んだようだ。特に彼女自身は日系カナダ人で、ご主人は日本からのビジネスマン。その出会いを通して戦前と戦後の移民、またカナダ生まれの日系人との間の相互理解が必須と感じてこのシンポジウムを企画したことなど興味深かった。第一部は戦後移住者の体験と日系カナダ人の日本での生活経験をパネルディスカッションで分かち合い、その後キーノート

スピーカー（モンリオール日本領事館の招待）藤原まりこ氏、博報堂研究所所長による「二つの文化の間で」と言う題で講演があった。この講演の中で特に面白かったのは新人類と呼ばれている1960年から70年にかけて生まれた日本の若い人たちに関する興味あるデータであった。日本人を思うとき、勤勉、忠誠、忍耐などと言う言葉が浮かんでくるが、この新人類は人生は楽しむもので、忍耐、勤勉、責任などは彼等の辞書にはないようだ。特にお年寄りの人口が急激に増えている日本の中で、責任を持つことは極力避け、その故か、結婚、子供をもつことなどあまり関心がないそうである。藤原氏によると、これは豊かな社会に育った典型的なタイプだそうだ。又、その

親が戦争を体験したのが若い頃で、価値観が戦争を通してくつがえされたため、親自身の価値観を子供に押しつけないという背景があるのではないかとみられていると言う。そういえば、我が家にもそんな感じの子供がいると各々講演の後でうなずきあったことであった。

それにしても、カナダに住む日系人として日本を考える時、私のようにカナダへ来てから25年以上もたち、カナダに住む方が長くなってしまった者にとって（特に地理的に離れたプレーリーのど真ん中、ウィニベグなどに住んでいると）テンポが早くて変化の絶え間ない日本は、だんだん理解しにくい驚異の国に見えてくる。その意味で日本社会の近況情報を得られたことは興味深いことであった。

午後からは

- ・日本女性の役割の変化、カナダ女性との比較
- ・日本における少数民族と人権
- ・日本の商い習慣とカナダへの適応可能性
- ・教育 日本式とカナダ式
- ・環境問題 日本の対応

などのテーマに分かれてのワークショップがあった。私は教育と日本女性の役割の変化の二つを選んだが、教育も女性の立場も40年前と変わらないのに、新人類のような若者がでてくるのはどういう訳というコメントが面白かった。

10月30日、日曜日はオタワの奥田さち子さんの司会で始まった。

最初にアルバータ出身の女性とバンクーバーの青年の詩の二重奏があり、英語と日本語を交えた詩の朗読はとても感動的であった。アルバータの日系家族に育った女性は家族とのつながりとその周りの人達の間で揺れ動きながら自己を見出し、出そうとし、ちょっと見には白人と思われるバンクーバーの青年は沖縄出身の祖父を持ち、やはり自分は一体どこに属するのか、を彼の詩を通して驚くほど正直に問いかけていた。彼らのひたむきで真摯な「日本的とは一体どういうことなのか」という問いかけに私たち聴衆の心は打たれ、鳴り止まない拍手がそれを裏付けているようだった。その後二人の日系カナダ人と二人の戦後移住者がそれぞれの体験を通して日系カナダ人にとって日本的とはどういうことなのか、と言うテーマで発表があった。

日本的というと、どうしても典型的な見かけ、振る舞いだけで判断してしまうが、それだけでなく、知識、技術、理想、価値観、個人的性格も大切な判断の要素である。

一人の日系人のお父さんは中国人でお母さんが日本人。日本と中国の文化のしきりたりは歴史的に長い関わりがあるにもかかわらず、かなりの違いがある。私は二分の一しか日系人でありえないのかという問いかけもあった。

もう一人、トロントの陶芸家は彼女の芸術品を通して日本的ということ話を

してくれた。

彼女は日本で陶芸家としてやっていたと思った時、女性として多くの障害にぶつかり、外国の自由を求めてカナダへやって来た。だから自分は極めて日本的からは程遠いと思っていた。しかし、彼女の創作をみる人に日本的と言われるので、それは一体どう言うことなのかと、カナダへ来てから自分の中の日本的さを改めて見つめ直していると語っていたのが興味深かった。彼女の創作の中にはいつも自然との対話、調和があること。そして空白があること。それは日本人の会話とよく似ていて、全部はっきり言ってしまうしないで、相手の言い分を尊重すること、すなわち、絵なら全部ぬりつぶさないで観賞する人に空白の部分を与えるのだと言う。私も戦後移住者としてカナダに住むほうが長くなってしまったせいか、どうも日本的からかなり離れてしまっているように思う時が多いけれど、日本的なものの良い部分は持ち続けたいと思っている。

午後からは少数グループに分かれて、この会議の主題である戦前、戦後移住者とカナダで生まれた日系人間の共通点は？、大きな問題点は？、これらのグループの交流をもっと親密にするにはどうしたらよいか？これに対するNAJJCの役割は？などを話し合う時間が持たれた。

この中で私はかなりショッキングなことを聞いてしまった。ウィニベグ内ではなく、大都會のことなのだが、日系人と新

移住者の関係は思ったよりひどいもので、新移住者は日系人のことを、明治時代の変な日本語を今もって使う日系二世、収容キャンプのことしか話したがらない日系人と寄り合わない。新移住者には被害者意識など全くないんだそうで、NAJCは政治的団体で「赤」に近いのではないかと？日系人は新移住者はカナダについては何も知らないと決めて扱う、等、本当におどろいてしまった。

世代の違いだけでは済されない溝が完全にできてしまっているようで、これは何とかしなければと言うこの企画もうなずけるものである。

年々新移住者が急増している大都会ではいろんな小グループが出来ていて、その横のつながりが少なく、対話も無く、対立するばかりなのだと言う。やはり最近の新

移住者は新人類が多く、昔の苦勞、忍耐などには目をつぶっていたい方なのか。豊かな時代に育ち、苦勞を知らない世代の特徴なのか。

しかし、正直に振り返ってみれば、私もカナダに来た当時は日本人内の問題を耳にし、こんな雄大なカナダへきてまで日本人同志のもめごとなどに首をつっこみたくない。せせこましい日本からせっかく出てきたのに、と避けていた時があった。それに言葉も自由にならないことと相俟って、自分のことに精一杯で他人の事まで考える余裕もなかったことも事実である。でも長く住むにつれて、カナダの長所、短所が見え始め、日本の良さも見直され、余裕も出てきて、日系社会へ首をつっこんでいるが、ここまで来るにはかなりの年月がかかっている。

幸いなことに、ここウィニペグでは大都会のような大きな問題は差し当たって聞いていないし、日系人の方達の新移住者に対する寛大な親切や、忍耐強さ、そして日系コミュニティにかける情熱には本当に頭があがらない。

このような良いお手本を前にして、私たちのようなカナダに長く住んでいる戦後移住者に日系人のたどった困難で険しい歴史を伝え、それが基盤としてあるからこそ、私たちがこのカナダの中で平和に暮らせることを伝えていかなければならないと、強く感じさせられたシンポジウムであった。

最後にこのシンポジウムに参加できたことと、企画委員会、その他関係者の熱意と努力にこの紙上をかりて深く感謝したい。

(マニトバ「展望」45巻3,4号より転載)

「変わりゆく日系社会の伝統」会議

「女性の役割の変遷」分科会に参加して

武藤照子 (モントリオール)

私は日本を離れて15年、マギル大学で研究と教育に従事している。日本の現状にはかならずしも明るくはないが、友人の話、あるいは全国婦人研究者連絡会の発行している「たより」を通じて、研究者のおかれている状況のことなら、かなり理解しているつもりである。それは、私がカナダ永住を決心するに至った動機の一つともなっている。この日の分科会で、私の視野を

さらに広げられるのではとの期待はあった。

しかし、代表としての鳥塚さんの話は、専業主婦の自由で誇りに満ちた生活に絞られていた。確かに、主婦の生活に時間的、経済的な余裕が出来たことは大きな変化と言える。しかし、それが社会的に何を意味するかと言う点の分析はまったくなかった。まして、私の友人たちの苦勞や悩み、時として生じる専業主婦と職業婦人との軋轢を日系カナダ人にも知ってもらおう機会が与

えられなかったのは残念である。

そもそも、なぜ日本では多くの女性が高等教育を受け、一旦は職に就きながら、数年で辞めて家庭にひきこもってしまうのであろうか。カナダでの選択とはかなり事情が違う点を指摘したい。日本で女性がキャリアを迫及するのは、はるかに困難で報いも少ない。子供を育てながら仕事を続ける条件も整っていないし、理解も低い。迷うほどの選択の余地はないのである。ひと

たび専業主婦となれば、その生活を最大限にエンジョイしようとするのは、同然の権利である。しかし、本当はそれですんでいるのであろうか。「専門職業の追及はしんどいし、馬鹿ばかしい」という発想は、あえてその道を選んだ女性への反感と冷たい視線に変わるようである。これは友人たちから聞かされているだけでなく、私自身が幾度も経験していることである。さらに、日本では家庭教育の大部分が母親に任せられているので、子供たちへの影響も無視できない。いわゆる3K（きつい、汚い、危険な仕事を忌み嫌う）という発想にも、母親の存在を感じてしまう。

専業主婦と職業婦人という分け方は実はあまり意味をなさない。日本でも今や半分以上の女性が仕事に従事している。典型的には、育児から手が離れる頃に職場に復帰する人が増えているのである。しかし日本では、一度職場を離れると、再び主要な職を得ることは難しい。大部分の女性がパートタイムや単純労働に従事する結果となる。従って、これらの女性たちの仕事に対する動機や態度はキャリアを追及している女性たちとはかなり違ったものとなり、そのギャップの方が大きい問題なのである。

「ポジション」が人を作ると私は信じている。15年前に日本を出た時の私に、今要求されている仕事を熟すだけの能力は無かった。一段一段を上がりながら（全く火の車で）自分を鍛えてきた。日本では女性が責任ある地位や立場に就く機会が少な

い。なかなか能力もつかない。必ずしも女性の責任ではない。しかし、自覚も低い。同じ「秘書」という職業でも、日本とカナダのなんと差があることか。幾人もの日本男性が北米の女性（日本人を含め）は目が輝いていると言っていた。彼らの日本にいる女性に対する評価は低い。誰が悪循環を止めてくれるのだろうか。

日本での婦人研究者の立場が、除々にではあるが向上していることは喜ばしいことである。私がまだ大学院に在学していた頃、見習うべき先輩たちは大部分が文科系であった。正規の職に就いている人は殆ど無く、給料の低い非常勤講師をいくつもかけもって、生活費を工面する傍ら、研究グループに属して、細々と業績を上げている有様であった。それでも「人並みに結婚して、子供を育てながら研究を続ける」を合い言葉に頑張っているその姿が私には励みになった。私の属する理科系では、職（＝研究室）が無ければ研究が続けられないため、見習うべき先輩はいなかった。今ではあの苦勞をしていた先輩の殆どが助教授や教授の肩書きを持つようになっている。大部分は短大とか女子大に集中している。同じ業績をもつ男性がとびつくようなポストではないかもしれない。それでも彼女たちにとっては、掛け替えのない基盤である。学生にとっても熱心な教師であるに違いない。理科系でも研究をつづけている女性は増えている。

文部省の調査によると、国立大学教授職で女性の占めている比率は1980年、1.6%だったのが、1990年には、2.4%に増えている。助教授でも、3.5%から5.0%に増えている。一方、助手では頭打ちで、9～10%である。つまり、昔なら万年助手のままだったり、途中で退職を余儀なくされていた女性が昇進できるようになった点に、顕著な向上が見られる。これらの数値が公立大学では二倍に、私立大学では三倍に変わるだけで、全く同じ傾向を示している。（参考までに、女子学生の占める比率は、国、公、私立ともに、25～37%となっている）こうした向上は、当人たちの粘り強い努力を抜きには語れないが、国内よりもむしろ欧米からの影響と圧力によりもたらされたと言う印象が強い。

論点を簡明にするために、一般化しすぎている点を最後にお断りしておきたい。専業主婦の日本社会における貢献を軽視するつもりはないし、個人的にも親しく尊敬している専業主婦の方もいる。また、パートタイムや非キャリア型職業婦人の中にも、立派な仕事をこなしている方も多い。ただ、日本で最も困難な立場に置かれているキャリアを追及している女性たちに対する理解と支援が、他の女性たちの中から出てこないのが何より残念である。また、自分たちが楽しければ良いという発想に同意しかね、拙稿を寄せた次第である。

（モントリオール プレティン、
1994年12月号より転載）

「変わり行く日系ヘリテージ」シンポジウム分科会 「変わり行く女性の役割」

ホヤノ・ユミコ

昨年10月末、モントリオールで開かれた「変わり行く日系の伝統」の分科会の中の一つに「変わり行く女性の役割」と題する分科会がありました。

ここでは、過去から現在までの女性の役割の移り変わりについて、日本女性とカナダ、特に日系女性についての発表と討論がなされました。オードリー・コバヤシ（クイーンズ大学、キングストン）がカナダ側、サクラ・トリズカ（トロント）が日本側についてそれぞれの発表がありました。サクラは日本女性は自分の社会的立場をあるがままに受けとめて、自分の自由時間を有効に使い、現実的に生きている、と言います。 戦闘的な西洋女性の権利獲得の戦いより、受け身の支配で、結構、幸せを獲得していると言う。その話の中で、ごくわずかに触れられた、仕事を持つ女性の直面する困難さ、昇進の機会のなさや会社の二本立て仕組み（総合職対一般職）、家庭を持った場合の社会的な、家庭的な支持の少ないこと、などが、どうやら、次のスピーカー、オードリー・コバヤシが触れた日本からの現在の移民のパターンの、他国に見られない特殊性に関係しているように思われます。

オードリー・コバヤシによると、近年の日本からの移民は、年間約千余人で、女

性が三分の二、男性が三分の一と言うことです。これは日本からのグループだけに見られ、他のどの国にも見られないとのこと。男性のほとんど既婚者であることから、三分の一の女性は彼等の妻であるわけで、残りの三分の一は独身でカナダへ来た女性と言うこととなります。アメリカやヨーロッパでも多分見られるだろうと思われるこのパターン、つまり、かなりの人数の独身女性が日本国外に出てきていると言う事実は、現在の日本社会での女性の立場を反映しているのではないでしょう。

もちろん、これらの女性の中には、白人かぶれで、白人ダンナを持つことで勲章を得たような気持になっているケースも数多くあることは否定できません。ですが、もっと深刻なのは、日本で自分の仕事を続けられない、職場を得られない、才能を育てられない、経験を積む機会を与えられない、仕事を正当に評価されない等の結果、自由と社会の柔軟性を求めて外国に出てくる女性が後を断たないことことです。これらの女性は概して、高い学歴があり、向上心があり、才能豊かな人達です。日本が男女共学で育てた学生の半分の女性たちを社会のなかで巧く活用出来ないと言うことは、なんと言う悲劇でしょうか。無駄でしょうか。た

とえば、海外子女教育とか帰国子女とか言う言葉でもわかるように、いわゆる、「おんなーこども」と言うグループがあり、男性と言うグループが別にあるようです。そのような社会の雰囲気の中で、腰掛けでない仕事をしていくのがいかに困難かは容易に想像されます。

そんな日本を捨てて、外国へのがれた女性たちの90%以上は非日本人と結婚します。「もう日本の男性はたくさん」と言うわけなのでしょう。

オードリー・コバヤシは諸外国からの移民に見られない、変わったパターンとして、日本女性の移民の状況を発表しましたが、私にはその原因がどうやら日本の社会のあり方に根ざしているらしいと思われる。ただ単に外国熱にうかされて、と言うよりも、もっと深刻な原因があるようです。日本での若い女性の旅行熱は大変なものです。彼女らはどんどん外国へ旅行して、色々な物を見、人に会ってきます。当然、比較する対象が出来てくるわけです。旅行で終わっているあいだは、それほどの出発はおきないでしょう。が、専門職を身に付けた女性が、そのつもりで外国を見て歩く場合も出てきます。せっかく、日本で教育を受け、優秀な成績で卒業した彼女らが、日本で仕事を続けられるのが一番幸せなのですが・・・

外国へ出たからといって、かならずしもそれは大変で、戦っているうちに、身も心もくたびれてしまう場合も多いのです。それでも、大半の女性はそれぞれの幸せを見つけたしていているようです。今、日本から語学の勉強とって当地にもかなりの若い日本人が来ていますが、やはり女性が圧倒的に多いようです。この人達が将来の日本からの移民の仲間になるのかなと思って見えています。

外国へ出たからといって、かならずしもそれが良い結果になるとはかぎりません。日本には存在しない他の障害が前にたちはだかります。言葉、人種問題、異なる社会習慣等。そして孤独。これらと一人で戦うことは大変で、戦っているうちに、身も心もくたびれてしまう場合も多いのです。それでも、大半の女性はそれぞれの幸せを見つけたしていているようです。今、日本から語学の勉強とって当地にもかなりの若い日本人が来ていますが、やはり女性が圧倒的に多いようです。この人達が将来の日本からの移民の仲間になるのかなと思って見えています。

EJCA Membership Application Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Province: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

Family: \$30.00

Single: \$15.00

Out-of-Town Subscriber: \$15.00

Seniors: free
(70 years and over)

(Signature) _____

Please send completed form to:
EJCA
c/o T. Nagata, Treasurer
#205, 10811 - 115 Street
Edmonton, Alberta
T5H 3L2

40,000マイルためると無料航空券*1 エコノミークラスにもひろがった 新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。*2

いまJMBは、新しくパワーアップ! この4月からは、JALエコノミークラスもマイル積みができるようにになりました。金曜になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント。フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的によまっています。エコノミークラスで搭乗する場合は基本マイル数の30%、JMB積戻の場合は50%が積戻されます*3。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE
(1-800-525-6453)

JALマイレージバンク入会申込書

*1 ご入会資格: 南北アメリカにお住まいの、満12才以上の方 *2 会費: 無料

Title _____

Mr. First name & Last _____

Ms. middle initial _____ name _____

Company name _____ Business title _____

Mailing address Home or Company _____

Type of business/industry _____

City _____ State or Prov. _____ Zip or P.O. _____

Home telephone() _____ Business telephone() _____

Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JGC Member No. _____

Date of birth _____ / _____ / _____

Social Insurance No. (Optional) _____

Your Signature _____ Date _____

*3 下記の航空会社のフリークエントフライヤープログラムに加盟の方は()印を付けて下さい。

American ANA Canadian International
 Continental Delta Northwest United

*1 本邦内、JALエコノミークラス以外の航空会社へもマイルが積まれます。
*2 会費は無料。但しアメリカにお住まいの方は2ドルの年会費がかかります。
*3 JALエコノミークラスのフライトに限り、JMB積戻の場合には50%が積戻されます。

日本航空バンクーバー支店

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)
JAL WILEAGE BANK CENTER
Japan Airlines, 655 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022
・ Fax: 212-310-1430

エドモントン日系文化会館寄付 (1995年2月28日現在)

総額：\$31,850 (寄付及び寄付予約)

金 (\$1,000 以上)

沢田かね
 藤永茂、清子
 穂谷野ジユ、由美子
 清水ヘンリー、ジョン
 米田太郎、まさ
 平塚保之、治子
 林たつゆき
 センチュリー・オールド・タイムズ・クラブ
 村上愛子、マイケル (村上ディーヴ追悼)
 田中ケン、ミドリ
 西村グレース
 鶴田ジョージ、ルビー
 平林ゴードン、スザン
 浅井テッド
 平田リック、和子
 カラオケ・クラブ
 北の太鼓

銀 (\$500-999)

辻川ジョージ、タミ
 井川憲昭、迪子
 木村ジェームス、チズコ
 奥宮ディビッド
 星崎サム、ジョイス

ブロンズ・プラス (\$200-499)

佐藤勝泰 (日本)
 砂原ディブ、アン
 金田敏、秀子
 木下ダニエル、エミコ
 清岡きよ
 中村きよえ
 登尾利行、由美子
 中川みと
 清水喜美子
 穂谷野ヒロシ、ミヨ
 黄庸子(ウオング)
 長田タック、さちこ
 大木タック、早苗
 横田ひろし夫妻

ブロンズ (\$100-199)

田井中きみ
 フルー・ハンス、敬子
 川和田直吉、愛子
 押木豊美
 センチュリー・オールド・タイムズ・クラブ
 (中村ジョージ追悼)
 EJCA (中村ジョージ追悼)
 笹野修、峯子
 鮫島ハリー、リリアン
 小林恵子
 藤野アキラ、範子
 由井ソック、かなえ
 ハビオカ・ファルッド、まさこ
 プレフォンテーヌ・アンドレ、きょうこ
 松葉ワルター、小百合
 カラオケ・クラブ
 三井ディヴィッド
 松葉ゆきえ
 田中モリソン、アサコ
 会田キヨ、キャロル
 オールポート、ベリー、けいこ
 日本カナダビジネス協会
 内田いくえ
 杉山しずえ
 センチュリー・オールド・タイムズ・クラブ
 (山本ジョン追悼)
 村上よしこ(村上ピーター追悼)
 長瀬しょう子、いさお
 フェデロー、ドン、みえこ
 本田利明、よしこ

クラブ (\$25-99)

ターンブル・ブライアン、マージン
 小林ウララ
 工藤けんいち夫妻
 小松 T

募金目標額は7万5千ドルです。

無記名をお望みの方は寄付用紙にその旨書き添えてください。

(お名前に間違いがありましたら編集部へお知らせ下さい)

DONATION/PLEDGE FORM FOR THE COMPLETION OF THE CENTRE

I, _____ residing at _____,
postal code _____, attach/pledge a contribution of \$ _____ to the
Japanese Cultural Centre (Edmonton) Completion Fund.

Signed _____, Date _____, 1995

Telephone _____

Please mail cheques or pledges to : Mr. Ken Tanaka
79 Nottingham Road
Sherwood Park, AB T8A 5M5

日系文化会館完成の為の寄付 予約書

私は、エドモントン日系文化会館完成の為の資金として、\$ _____を寄付/寄
付約束をいたします。

お名前 : _____

ご住所 : _____

お電話 : _____、 ポスタルコード : _____

英語のサイン _____、 1995年 ____月 ____日

小切手、または予約書の送り先 : Mr. Ken Tanaka
79 Nottingham Road
Sherwood Park, AB T8A 5M5